

2024-03-11 Meditation for Monday in the Fourth Week of Lent is now available at: <https://pgimf.org/meditations/>

[The opening theme song with a poetic paraphrase begins:]

*Ich bete an die Macht der Liebe,
O Pow'r of love, all else transcending,
Die sich in Jesu offenbart;
In Jesus present evermore,
Ich geb' mich hin dem freien Triebe,
I worship thee, in homage bending,*

St Matthew Passion, Part I: Nos 2-6 BWV 244 (Good Friday 1727)

Lyrics: Matthew 26 & 27; aria poetry by Christian Friedrich Henrici (pen name = Picander, 1700-1764)

Chorale text and tune by Nikolaus Decium (pub. 1531)

Trans: <https://www.bach-cantatas.com/Texts/BWV244-Eng3.htm>

Music: Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Artists: Netherlands Bach Society, Jos von Veldhoven (dir.)

<https://www.youtube.com/watch?v=ZwVW1ttVhuQ> (the entire Passion)

Recorded April 17 and 19, 2014 at the Grote Kerk, Naarden, Netherlands

The website offers six interviews explaining the Passion, the tradition, use of rhetoric, etc.

2. Evangelist:

Da Jesus diese Rede vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern:

When Jesus had finished this speech, he said to his disciples:

Jesus:

Ihr wisset, dass nach zweien Tagen Ostern wird,

You know that after two days it will be Passover,

und des Menschen Sohn wird überantwortet werden,

and the son of man will be handed over

dass er gekreuziget werde.

so that he may be crucified.

3. Chorale (Johann Heermann, 1585-1647)

Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,

Jesus, most dear to my heart, what have you done wrong,

Dass man ein solch scharf Urteil hat gesprochen?

so that such a harsh judgement is pronounced?

Was ist die Schuld, in was für Missetaten

What is your guilt, in what sort of wrongdoing

Bist du geraten?

have you been caught?

4a. Evangelist:

Da versammelten sich die Hohenpriester

Then the chief priests gathered together

und Schriftgelehrten und die Ältesten im Volk

and the scribes and the elders among the people

in dem Palast des Hohenpriesters, der da hieß Kaiphas,

in the Palace of the high priest, who was called Caiaphas

und hielten Rat, wie sie Jesum mit Listen griffen und töteten.

and they held a Council, how with cunning they might seize Jesus and put him to death.

Sie sprachen aber:

But they said:

4b Chorus of Priests:

Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht ein Aufruhr werde im Volk.

Certainly not during the festival, so that there is not a riot among the people.

4c Evangelist:

Da nun Jesus war zu Bethanien, im Hause Simonis des Aussätzigen,

Now when Jesus was at Bethany, in the house of Simon the leper,

trat zu ihm ein Weib, die hatte ein Glas mit köstlichem Wasser

there came to him a woman who had a jar with precious ointment

und goss es auf sein Haupt, da er zu Tische saß.

and she poured it on his head, while he sat at the table.

Da das seine Jünger sahen, wurden sie unwillig und sprachen:

When his disciples saw this, they became indignant and said:

4d Disciples:

Wozu dienet dieser Unrat?

What is the purpose of such a waste?

Dieses Wasser hie mögen teuer verkauft
This ointment could have been sold at a high price
und den Armen gegeben werden.
and given to the poor.

4e Evangelist:

Da das Jesus merket, sprach er zu ihnen:
When Jesus noticed this, he said to them:

Jesus:

Was bekümmert ihr das Weib?
Why do you trouble the woman?
Sie hat ein gut Werk an mir getan.
She has done a good deed for me.
Ihr habet allezeit Arme bei euch,
You have the poor with you always,
mich aber habt ihr nicht allezeit.
but you will not always have me.
Dass sie dies Wasser hat auf meinen Leib gegossen,
The reason why she poured ointment on my body
hat sie getan, dass man mich begraben wird.
is that she did this because I'm going to be buried.
Wahrlich, ich sage euch
Truly, I say to you
Wo dies Evangelium geprediget wird in der ganzen Welt,
wherever the gospel is preached in the whole world,
da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.
people will also in her memory talk about what she has done.

5. Alto Accompanied Recitative (2 flutes):

Du lieber Heiland du,
You, dear saviour, you
Wenn deine Jünger töricht streiten,
When your disciples foolishly quarrel
Dass dieses fromme Weib
Because this good woman
Mit Salben deinen Leib

With salve your body
Zum Grabe will bereiten,
Wants to prepare for the tomb,
So lasse mir inzwischen zu,
Then let me meanwhile
Von meiner Augen Tränenflüssen
With floods of tears from my eyes
Ein Wasser auf dein Haupt zu gießen!
Pour water on your head!

6. Alto Aria (two flutes and continuo)

[A Section:]

[Brief ritornello]

Buß und Reu

Penance and remorse

Knirscht das Sündenherz entzwei,

Grind my sinful heart in two,

[Ritornello]

B Section (the music occasionally imitates dropping tears):

Dass die Tropfen meiner Zähren

So the drops of my tears

Angenehme Spezerei, Treuer Jesu, dir gebären.

May produce pleasing spices for you, faithful Jesus.

[*Da capo* = return to the A Section]

To unsubscribe, please either contact me directly (no problem) or go to the bottom of: https://pgimf.ca/mailman/listinfo/meditations_pgimf.org